

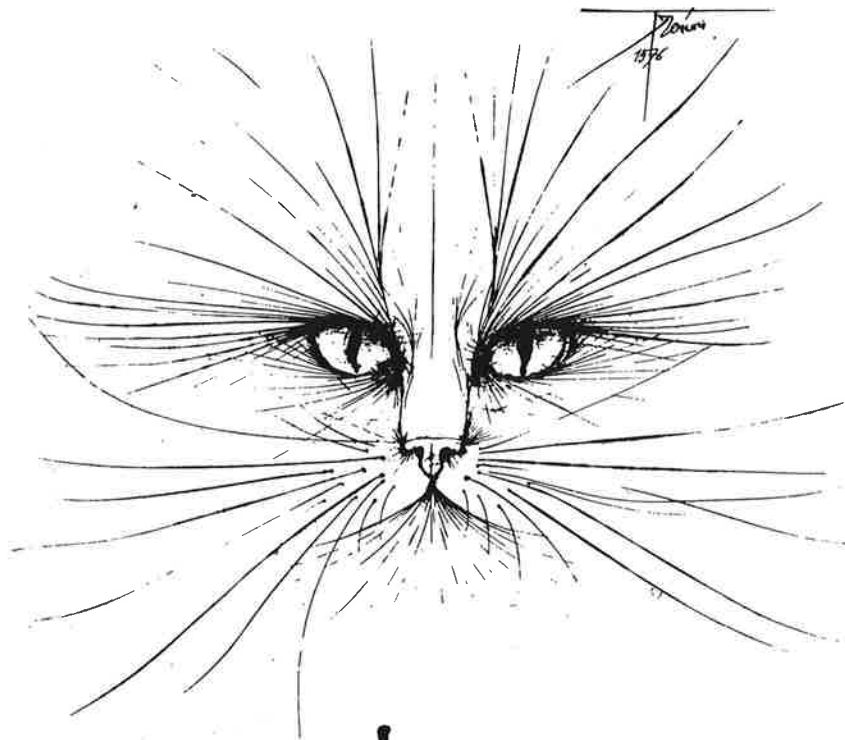


Caecilia présente

Les Grands Interprètes

Victoria-Hall

Saison 1982-83



LE
CHAT
BOTTÉ

Restaurant LE CHAT-BOTTÉ 13, quai du Mont-Blanc 1201 Genève Tél. 31 02 21
Parking privé derrière l'Hôtel Beau-Rivage
En été, service en plein air dans le cadre exceptionnel de sa terrasse fleurie

VICTORIA-HALL - GENÈVE

PHILHARMONIA HUNGARICA

Direction: NEVILLE MARRINER

Solistes: EIDDWEN HARRHY (soprano)
ALFREDA HODGSON (contralto)
MALDWYN DAVIES (ténor)
DAVID THOMAS (basse)

Choeurs des Universités américaines:

AUSTIN COLLEGE A CAPELLA CHOIR (Sherman, Texas)
Directeur: Bruce Lunkley

UNIVERSITY OF SOUTH FLORIDA CHAMBER SINGERS (Tampa, Florida)
Directeur: Robert Summer

WESTERN KENTUCKY UNIVERSITY CHOIR (Bowling Green, Kentucky)
Directeur: Charles Hausmann

MEMBERS OF SIMMONS COLLEGE CHOIR (Boston, Massachusetts)
Directeur: Robert Gronquist

Chefs des Choeurs: HAROLD AKS et ANDREW PARROTT

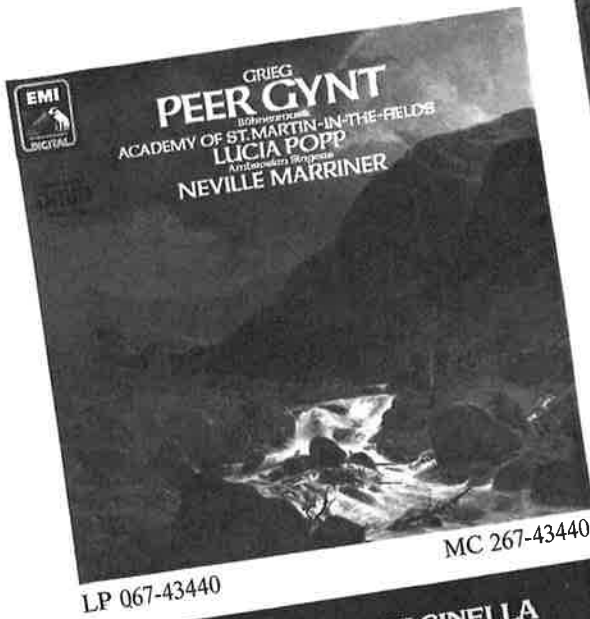
Samedi 4 juin 1983 à 20 h. 30

La participation des Choeurs au concert de ce soir est organisée par ACFEA (Associate Consultants for Education Abroad)

the great names are on

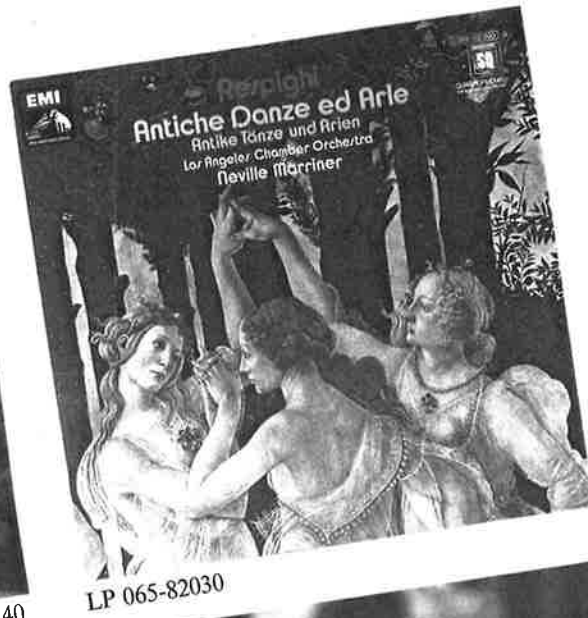


NEVILLE MARRINER



LP 067-43440

MC 267-43440



LP 065-82030



LP 067-43317

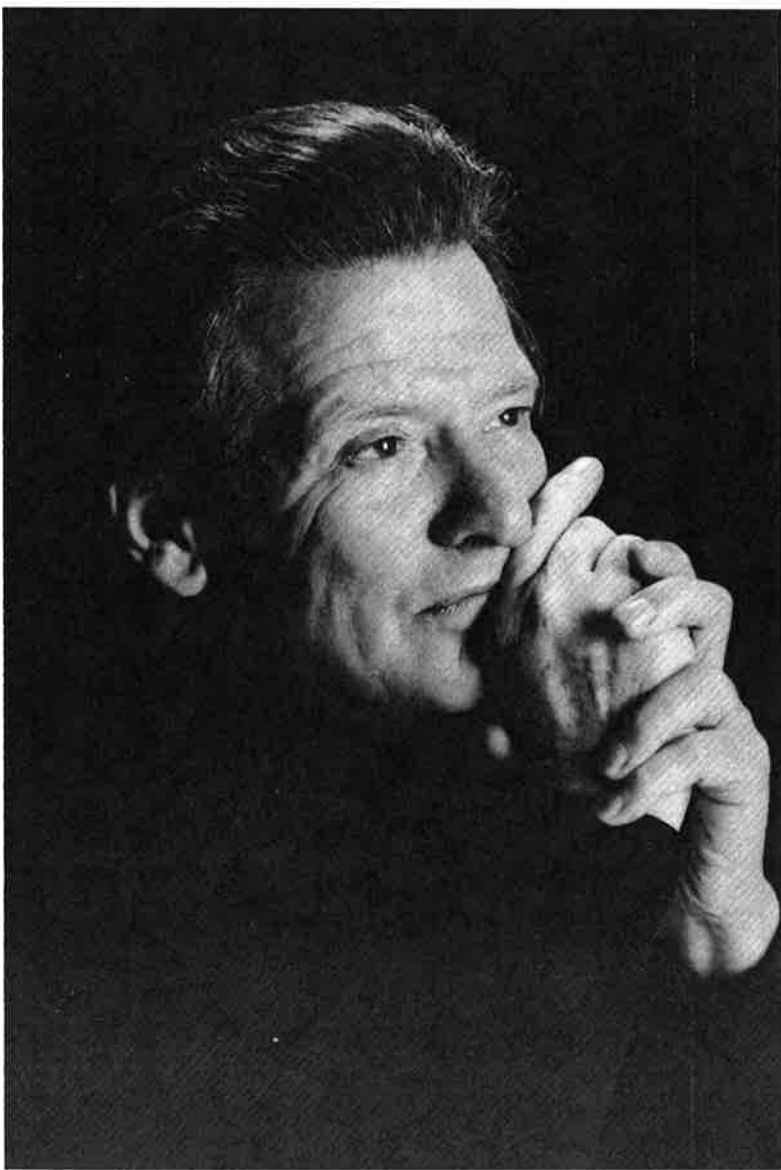


LP 067-43198

MC 267-43198

vous trouverez d'autres enregistrements chez votre disquaire

EMI EMI Records (Switzerland) AG



Neville Marriner

Neville Marriner a fait ses études à Londres et à Paris et a commencé sa carrière comme violoniste, jouant en formation de trio et de quatuor ou encore en sonates avec piano. Il a également joué avec le «Boyd Neel Orchestra», les «London Mozart Players», le «Philharmonia Orchestra» et le «London Symphony Orchestra».

C'est en 1950 qu'il fonde l'orchestre de chambre «Academy of St. Martin in the Fields», l'ensemble le plus enregistré du monde. Pierre Monteux, alors chef principal du «London Symphony Orchestra», encourage Neville Marriner à se vouer plus particulièrement à la direction. Dès lors, le violon du maestro ne se fait entendre qu'en de rares occasions privées.

Neville Marriner dirige actuellement tous les grands orchestres du monde entier, y compris tous les orchestres londoniens, l'Orchestre de Paris, le Concertgebouw, la Philharmonie de Berlin, la Philharmonie Tchèque, l'Orchestre Philharmonique d'Israël, la Philharmonie de Stockholm, le Boston Symphony Orchestra, le Chicago Symphony Orchestra, le New York Philharmonic et le Tokyo Philharmonic.

De 1969 à 1979, il est directeur musical du «Los Angeles Chamber Ensemble» et devient directeur musical du «Minnesota Orchestra» dès la saison 1979/80. Il est aussi directeur artistique du Festival de Meadow Brook, à Detroit, et chef invité principal de l'Orchestre Symphonique de la Radio de Stuttgart.

Neville Marriner a fait de nombreux enregistrements: mentionnons seulement toutes les œuvres principales du répertoire de l'Academy of St. Martin in the Fields, entre autres.

NEVILLE MARRINER

parmi ses plus récents enregistrements, quelques-uns des plus importants sur disques, musicassettes et «Compact Disc» PHILIPS:

J. S. BACH:	Les concertos brandebourgeois:	
	No 1 à 6 *	2 LP 6769.058 2 MC 7654.058
	No 1 à 3 *	CD 4000.762
	No 4 à 6 *	CD 4000.772
BEETHOVEN:	Symphonie No 3 «Eroica» *	LP 6514.314 DR MC 7337.314 DR CD 4100.442 DR
HAYDN:	Les saisons *	3 LP 6769.068 DR 3 MC 7654.068 DR
MOZART:	Messe en ut mineur, K 427 *	LP 9500.680
	Symphonies No 35 «Haffner» et No 40 *	LP 9500.655 MC 7300.758
	Symphonies Nos 1 à 20 *	8 LP 6769.054
	Symphonies Nos 21 à 41 *	8 LP 6769.043
RAVEL:	Boléro (Staatskapelle Dresden)	LP 6514.235 DR MC 7337.235 DR CD 4100.472 DR
SCHUBERT:	Symphonies Nos 1 et 4 *	LP 6514.261 DR MC 7337.261 DR
	Symphonies Nos 4 et 5 *	CD 4100.452 DR



* avec l'Academy of St. Martin-in-the-Fields, Londres.

DR = DIGITAL-Recording

en vente chez votre disquaire



Eiddwen Harrhy (soprano)

Eiddwen Harrhy

Chanteuse d'opéra, de concert et de récital, Eiddwen Harrhy est connue dans le monde entier. Elle est née à Trowbridge, mais passa une grande partie de sa vie en Pays de Galles. Elle étudie le chant et le piano au Royal Manchester College, où elle reçoit la médaille d'or de l'Opéra, puis se perfectionne avec Paul Hamburger à Londres et avec Vessières à Paris, après avoir remporté le Prix Miriam Licette. Elle fait son début au Royal Opera House, Covent Garden en 1974, dans le Ring. Depuis on a pu l'entendre avec tous les grands orchestres de Londres et d'Europe en concert, à tous les grands festivals et opéras où elle chante les rôles de Micaela (Carmen), Pamina (Zauberflöte), de la Comtesse (Figaro et Ory). Elle chante les rôles principaux dans l'Incoronazione di Poppea, Madame Butterfly, Rodelinda et Tamerlano (Haendel), Elvira (Don Giovanni), Marjenka (Bartered Bride), etc.

Eiddwen Harrhy a enregistré de nombreux disques, entre autres le Te Deum de Charpentier, la Princesse de Navarre, Ugo, Conte di Parigi, etc.

Alfreda Hodgson

Alfreda Hodgson (contralto)

Encouragée très tôt dans ses activités musicales par son père, un trompettiste professionnel, elle étudie d'abord le violoncelle, puis aborde le chant à la Northern School of Music; elle y obtient la plus haute distinction. Plus tard, elle reçoit le prix le plus convoité en Grande-Bretagne pour une chanteuse: le Prix Kathleen Ferrier.

Cette artiste est considérée comme l'une des plus grandes contraltos anglaises sur le plan international. Elle est l'hôte régulière du Philharmonia. Durant les deux dernières saisons elle a chanté avec Giulini, Masur, Maazel, Andrew Davis, Fruhbeck, Rattle; ses prochains engagements avec cet orchestre sont déjà prévus avec Jochum, Davis et Haitink. Elle participe en outre régulièrement aux Proms.

Le répertoire d'Alfreda Hodgson est particulièrement lié aux œuvres de Mahler. C'est du reste dans sa Deuxième Symphonie qu'elle fit ses débuts au Royal Festival Hall, sous la direction de Klemperer, œuvre qu'elle enregistra. Parmi ses enregistrements, citons: La Passion selon Saint-Jean, sous la direction de Britten, Le Rêve de Gêronte d'Elgar et Le Chant de la Terre de Mahler, avec le Scottish National Orchestra dirigé par Gibson, ainsi que de nombreuses œuvres baroques avec l'Academy St. Martin in the Fields.



LES PLUS GRANDS ARTISTES SERVIS PAR LES TECHNIQUES DE POINTE



Le nouveau catalogue 1982/83 est disponible chez votre disquaire



DECCA 6.42290 (LP)



DECCA 6.41393 (LP)



DECCA 6.42431 (LP) 4.42431 (MC)



DECCA 6.42215 (LP) 4.42215 (MC)

 **musikvertrieb ag**
CH-8040 Zürich, Badenerstrasse 555/557



Maldwyn Davies (ténor)

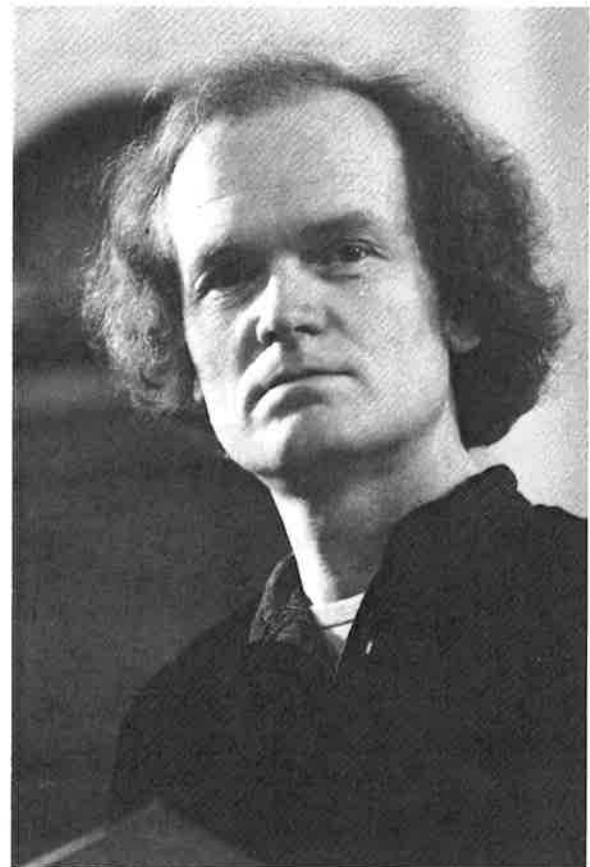
Maldwyn Davies est né au sud du Pays de Galles et étudie au Welsh College of Music and Drama, avant de terminer ses études à l'Université de Cardiff. Il participe au concours Richard Tauber en 1980 et reçoit une bourse pour se perfectionner à Vienne et à Salzbourg avec Anton Dermota et Erich Werba.

Rapidement, il devient un des jeunes ténors les plus demandés d'Angleterre où il fait de fréquentes apparitions à la télévision, notamment avec la BBC. On a pu l'entendre avec l'Academy of St. Martin in the Fields en concert, ainsi qu'avec le Royal Liverpool Orchestra, le Bournemouth Symphony Orchestra et le Bach Choir dans la Passion de St. Matthieu sous la direction de Sir David Willcocks, avec qui il donne une série de concerts à Hong Kong. Maldwyn Davies est sous contrat principal au Royal Opera House, Covent Garden et a chanté dans *Ballo in Maschera*, *Lohengrin*, *Samson et Delilah*, *Alceste*, *The Novice*, les *Meistersinger*. Il chante régulièrement dans tous les grands festivals et ses enregistrements comprennent «*Il Trionfo del Tempo e del Verita*», «*Semele*» et l'*Allegro* sous la direction de John Eliot Gardiner.

David Thomas (basse-baryton)

David Thomas commence sa carrière comme choriste à St. Paul's Cathedral et gagne une bourse à l'âge de 16 ans pour le King's College, Cambridge où il étudia avec David Willcocks. Il termine ses études en suivant les conseils de la célèbre pédagogue Lucy Menea.

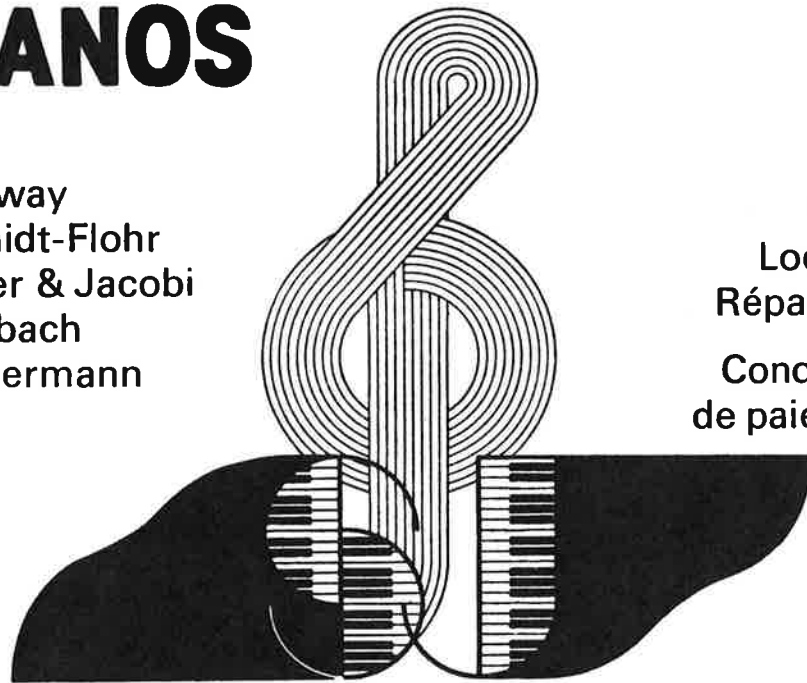
David Thomas est un chanteur très demandé tant pour les concerts qu'en récital ou à l'opéra. Il chante régulièrement dans tous les grands festivals, en Europe et aux Etats-Unis. Il travaille régulièrement avec Ivan Fischer, John Eliot Gardiner, Christopher Hogwood, Neville Marriner, Andrew Parrott, Simon Rattle, Helmuth Rilling et Robert Shaw. Ses enregistrements sont nombreux ainsi que ses apparitions à la télévision. Parmi ses engagements pour 1984, ne citons que San Francisco, St. Louis et Cincinnati.



PIANOS

Steinway
Schmidt-Flohr
Burger & Jacobi
Weinbach
Zimmermann

Vente
Location
Réparation
Conditions
de paiement



SAUTIER & JAEGER

12 Fusterie, 1204 Geneve, telephone 26 25 11

Hug Musique

La plus grande maison de musique en Suisse



Place de la Fusterie 12
1204 GENEVE

Zürich, Bâle, Lucerne, Saint-Gall, Winterthour, Soleure,
Olten, Lausanne, Vevey, La Chaux-de-Fonds, Yverdon, Lugano

ORCHESTRE PHILHARMONIA HUNGARICA

Octobre 1956: Révolution hongroise. En conséquence de sa répression, des centaines de milliers de Hongrois s'enfuient en Autriche, parmi eux de nombreux musiciens d'orchestres hongrois. Sous l'égide du chef Zoltan Rozsnyai, également réfugié, ils s'unissent pour fonder au début de l'année 1957 l'orchestre Philharmonia Hungarica.

28 mai 1957: Premier concert à Vienne dans la Grande Salle du Konzerthaus sous la direction de Zoltan Rozsnyai et avec Janos Starker. **21 juin 1957:** L'orchestre donne son second concert dans la Grande Salle du Musikverein avec Zoltan Rozsnyai et Yehudi Menuhin.

De 1957 à 1959, l'orchestre est soutenu financièrement par le «Congrès pour la Liberté de la Culture», par la Fondation Rockefeller et Ford, par le Comité International pour l'Aide aux Réfugiés ainsi que par le Grand Commissaire du Service des Réfugiés des Nations Unies.

En 1959, la République Fédérale d'Allemagne, le Land de la Rhénanie-Westphalie et la ville de Marl (Westphalie) adoptent l'orchestre Philharmonia Hungarica qui est transféré à Marl.

1960: Premiers enregistrements de disques et tournées de concerts en Angleterre, en France, au Portugal, en Espagne et en Suisse.

1964: Première tournée aux Etats-Unis et au Canada. Depuis cette époque, l'orchestre a joué dans 20 pays différents et a participé à plus de 50 festivals.

Il a enregistré plus de 150 disques en collaboration avec les maisons DECCA, Philips, CBS, Emi Electrola, Telefunken et VOX, pour ne citer que quelques exemples. Parmi ces enregistrements, il faut mentionner l'intégrale des symphonies de Joseph Haydn. Pour ces enregistrements l'orchestre a reçu de nombreux prix, notamment: Premio Della Critica Discografica Italiana, Grand Prix des Discophiles Paris, Prix des Critiques Londoniens, Grand Prix du Disque Paris, Prix Mondial du Disque de Montreux, Grosser Deutscher Schallplattenpreis, des disques d'argent et d'or.

L'orchestre a travaillé avec 80 maisons de la radio, 13 maisons de la télévision et a également participé aux tournages de films. A son actif s'ajoutent aussi près de 1000 concerts et sa collaboration dans environ 6000 représentations d'opéras et de ballets, avant tout à Cologne et Düsseldorf.

GRAND CASINO GENEVA

Thursday June 9, 1983 at 8:30 p.m.

Classic Theatre International
presents

A VIEW FROM THE BRIDGE

ARTHUR MILLER

Direction: Alexandre Barnett
Original New York Cast

*«Barnett's direction is superlative...
this is Off-Broadway at its best»*

New York Times

Tickets: Grand Passage (Centre Ville) Fr. 20.—, 25.—, 30.—, 35.—
Organisations: Edith Seewer-Jakob, Artist Promotions, tel. (031) 80 10 06

Kneifel S.A. Pianos
Rue du Marché 20
(Passage
du Terraillet)
1204 Genève
Tél. 022 / 28 17 60

KNEIFEL

Pianos à queue

Un choix unique de grandes marques :

**STEINWAY & SONS
BÖSENDORFER
GROTRIAN-STEINWEG
FEURICH
SAUTER
YAMAHA**

Vente et location


Le Breuil

FLEURISTE

10, QUAI GÉNÉRAL GUISAN - GENÈVE

MOZART (1756-1791)

La plupart des œuvres de Mozart — comme celles de la majorité des compositeurs de son époque — sont le fruit de commandes, d'hommages ou dédicaces, sans parler des obligations de charges officielles. Les deux œuvres au programme de ce soir sont effectivement dues à des commandes faites en des circonstances qu'on a crues longtemps de nature très différente, et qui se sont révélées finalement répondre aux mêmes mobiles intéressés.

Symphonie No 35 en ré majeur (Haffner) KV 385 *Allegro con spirito*
Andante
Menuetto
Finale: presto

La symphonie «Haffner» porte ce nom parce qu'issue d'une Sérénade composée à la demande d'un riche négociant devenu bourguemestre de la ville de Salzbourg, nommé Siegmund Haffner, et qui tenait à rehausser par une manifestation artistique l'anoblissement dont il venait d'être l'objet. Il avait déjà, six ans auparavant, commandé une première Sérénade à Mozart, à l'occasion du mariage de sa fille.

La nouvelle œuvre que lui fournit Mozart se composait de six mouvements. Avait-il d'emblée l'intention d'en faire une symphonie, car dans ses lettres à son père il parle déjà d'une symphonie plutôt que d'une Sérénade. Et lorsque six mois plus tard il a besoin d'une symphonie pour une de ses académies, il reprend quatre mouvements de sa Sérénade — qui ont d'ailleurs bien la physionomie de mouvements de symphonie — et laisse tomber la Marche et un des deux Menuets. Il ajoute aussi des flûtes et clarinettes aux mouvements extrêmes. Comme pour la première Sérénade, cette Symphonie a gardé le nom de Haffner qui se voit ainsi lié pour la postérité à celui de Mozart, alors qu'à la vérité, bien peu de gens connaissent exactement le sens de cette appellation.

Certains ont chuchoté que dans ces pièces qu'il destinait au bourguemestre et à son entourage, Mozart aurait glissé quelques allusions sarcastiques à l'égard de cette aristocratie salzbourgeoise qu'il n'aimait guère. Ce qu'on pourrait repérer comme allusion, c'est le début du finale qui semble directement inspiré par le personnage d'*Osmín* de la *Flûte enchantée* et de son fameux air «*Ha wie will ich triumphieren*». Mais le rapprochement n'est peut-être que fortuit.

Requiem en ré mineur KV 626

Requiem aeternam (adagio) - Kirie eleison (allegro) - Dies irae (allegro assai) - Tuba mirum (andante) - Rex tremendae (grave) - Recordare Jesu pie - Confutatis (andante) - Lacrimosa (largo) - Domine Jesu Christe (andante) - Hostias et preces (andante) - Sanctus (adagio-allegro) - Agnus Dei (largo) - Lux aeterna (adagio-allegro)

L'histoire de la naissance du *Requiem* de Mozart a été longtemps entourée d'un halo de romantisme et de mystère que les musicologues ont ramené aujourd'hui à quelques notions plus réalistes. Cette histoire est la suivante.



**imprimerie
fornara**

*toute la gamme
des imprimés...*

offset - typo
photocomposition
relief

8, rue Leschot
1205 Genève
Téléphone 208822

Vers la fin du mois de juillet 1791, Mozart reçoit la visite d'un messenger inconnu «vêtu de gris» qui vient lui proposer de composer, pour une forte somme, une messe des morts. Quelle explication exacte a donné ce messenger ? On ne le saura sans doute jamais avec certitude. Mais il est à peu près certain qu'il exigea de Mozart un strict anonymat, c'est-à-dire que Mozart ne devait pas garder de copie de sa partition, laquelle était destinée à un noble amateur qui tenait à ne pas révéler le nom de l'auteur. Était-ce pour s'en attribuer la paternité, comme on l'a prétendu ? Le noble amateur en question était un certain comte Franz von Walsegg zu Stuppach qui, ayant perdu récemment sa femme, aurait formé le projet de diriger lui-même une œuvre prétendument de son crû dans sa chapelle lors d'une cérémonie à la mémoire de la défunte.

Une autre explication plus récente nous dit tout simplement que le comte aimait jouer aux devinettes musicales et commandait volontiers des œuvres à des compositeurs connus qu'il recopiait de sa main. Mozart aurait accepté de jouer le jeu et l'on a même retrouvé un contrat en bonne forme entre le comte et le compositeur. Mais ce dernier mourut en décembre de la même année sans avoir eu le temps de terminer son œuvre qui est donc restée inachevée. C'est son élève F. X. Süssmayer qui en a finalement colmaté les brèches.

On a souvent présenté ce *Requiem* comme étant l'œuvre ultime de Mozart et qu'on pouvait donc la considérer comme le propre Requiem de Mozart. Et d'un Mozart tourmenté durant tous ces derniers mois par le caractère prémonitoire de cette commande et absorbé par sa réalisation. Ce qui est vrai sans doute lorsqu'il senti réellement que sa fin était proche. Mais il semble d'abord qu'une nouvelle période d'activité s'ouvre devant lui. Des propositions lui viennent de divers pays, mais surtout une commande de Prague qui lui demande de composer en trois semaines un opéra sur un sujet donné à l'occasion du couronnement de Léopold II. Le couple Mozart part pour Prague où l'opéra est parachevé en 18 jours. Ce sera la *Clemenza di Tito*. Rentré à Vienne — il n'aura plus que trois mois à vivre — Mozart se remet à son *Requiem* non sans voir son travail interrompu par d'autres commandes: un concerto pour clarinette et une cantate maçonnique et tout en faisant quelques retouches à sa *Flûte enchantée*. Certes, il est préoccupé par son *Requiem* mais n'en poursuit pas moins son travail quotidien et changeant de compositeur.

C'est vers fin octobre — il mourra le 5 décembre à une heure du matin — qu'il semble véritablement hanté par l'idée de la mort et par une curieuse hantise — comme il le confie à sa femme — de devoir être empoisonné. On peut donc dire que ses ultimes luttes pour l'existence se mêlent à celles pour son *Requiem*, auquel il semble bien avoir accordé ses dernières pensées.

On sait à peu près, grâce à une étude approfondie du manuscrit, quelle a été la part de Süssmayer — et peut-être aussi d'un nommé Eybler qui a apporté sa contribution — dans la mise au point et l'achèvement de l'œuvre. Les deux premiers morceaux (*Requiem* et *Kyrie*) sont entièrement de Mozart. Les morceaux suivants jusqu'au *Confutatis* compris sont de Mozart pour l'essentiel. C'est-à-dire qu'il a noté les parties vocales, la basse chiffrée en ajoutant un certain nombre d'indications instrumentales. Süssmayer était assez proche de Mozart et de son travail pour en réaliser une orchestration quasiment fidèle. Le *Lacrimosa* a été esquissé par Mozart de la même façon jusqu'à la huitième mesure seulement, le reste étant de Süssmayer. La plupart des morceaux suivants ont été esquissés de la même manière, alors que le *Sanctus*, le *Benedictus* et l'*Agnus Dei* sont entièrement de la main de Süssmayer, qui s'est efforcé d'y intégrer certains éléments empruntés à des œuvres de Mozart.

Les textes de ce programme ont été rédigés par Franz WALTER

*Pour recevoir chez vous,
pour vos cocktails et vos dîners,
appelez le 34 60 91
demander tout simplement
« le service traiteur à domicile »*

...à partir de là, commencera votre étonnement,
parce que l'hôtel Intercontinental
fait beaucoup mieux pour le même prix.



Comment peut-il en être
autrement, quand on vous
offre le meilleur de sa
cuisine et le personnel qui
sert les grands de ce
monde.



HÔTEL
INTERCONTINENTAL
GENÈVE

7-9, Petit-Saconnex - 1211 Genève 17 Tél. 022/34 60 91

W. A. MOZART: REQUIEM KV 626

Nr. 1 Requiem

Chor + Solo (Sopran) + Chor

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. — Requiem aeternam dona eis, Domine.
Kyrie, eleison, Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Nr. 2 Dies irae

Chor

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla:
Teste David cum Sibylla,
Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Nr. 3 Tuba mirum

Solo (Bass)

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum,

Solo (Ténor)

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura,

Liber scriptus **proferetur**,
In quo totum **continetur**,
Unde mundus **judicetur**,

Solo (Alt)

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanebit.

Solo (Sopran)

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,

Soli

Cum vix justus sit securus?

Nr. 4 Rex tremendae

Chor

Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis,

Nr. 5 Recordare

Soli

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae:
Ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedisti lassus:
Redemisti Crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

Juste iudex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus,

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne.
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra.
Statuens in parte dextra,

Nr. 6 Confutatis

Chor

Confutatis maledictis,
Flammis acerbis addictis:
Voca me cum benedictis,
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Nr. 7 Lacrimosa

Chor

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus,
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

Nr. 8 Domine Jesu

Chor

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum:

Soli

Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam:

Chor

Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Nr. 9 Hostias

Chor

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animalibus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Nr. 10 Sanctus

Chor

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus, Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Nr. 11 Benedictus

Soli

Benedictus, qui venit in nomine Domini.

Chor

Hosanna in excelsis.

Nr. 12 Agnus Dei

Chor

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem sempiternam.

Solo (Sopran) und Chor

Lux aeterna luceat eis, Domine: Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis, Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

N° 1 Requiem

Chœur + Solo (Soprano) + Chœur

Seigneur, donnez-leur le repos éternel, et faites luire pour eux la lumière sans déclin. Dieu, c'est en Sion qu'on chante dignement vos louanges: à Jérusalem on vient vous offrir des sacrifices. Ecoutez ma prière, Vous, vers qui iront tous les mortels. Seigneur, ayez pitié. Christ, ayez pitié. Seigneur, ayez pitié.

N° 2 Dies irae

Chœur

Jour de colère que ce jour-là,
Où le monde sera réduit en cendres,
Selon les oracles de David et de la Sibylle.
Quelle terreur nous saisira,
Lorsque le Juge viendra pour tout
Examiner rigoureusement!

N° 3 Tuba mirum

Solo (Basse)

La trompette répandant la stupeur
Parmi les sépulcres,
Rassemblera tous les hommes devant le trône.

Solo (Ténor)

La mort et la nature seront dans l'effroi,
Lorsque la créature ressuscitera
Pour rendre compte au Juge.

Le livre tenu à jour sera apporté,
Livre qui contiendra
Tout ce sur quoi le monde sera jugé.

Solo (Contralto)

Quand donc le Juge tiendra séance,
Tout ce qui est caché sera connu,
Et rien ne demeurera impuni.

Solo (Soprano)

Malheureux que je suis, que dirai-je- alors?
Quel protecteur invoquerai-je.

Soli

Quand le juste lui-même sera dans l'inquiétude?

N° 4 Rex tremendae

Chœur

O Roi, dont la majesté est redoutable,
Vous qui sauvez par grâce,
Sauvez-moi, ô source de miséricorde.

N° 5 Recordare

Soli

Souvenez-vous, ô doux Jésus, que je suis
la cause de votre venue sur terre. Ne me
perdez donc pas en ce jour.

En me cherchant, vous vous êtes assis de
fatigue, Vous m'avez racheté par le supplice
de la croix: Que tant de souffrances ne soient
pas perdues.

O Juge qui punissez justement, Accordez-moi
la grâce de la rémission des péchés.
Avant le jour où je devrai en rendre compte.

Je gémis comme un coupable: La rougeur
me couvre le visage à cause de mon péché:
Pardonnez, mon Dieu, à celui qui vous implore.

Vous qui avez absous Marie-Madeleine,
Vous qui avez exaucé le bon larron:
A moi aussi vous donnez l'espérance.

Mes prières ne sont pas dignes d'être exaucées,
Mais vous, plein de bonté, faites par votre
miséricorde

Que je ne brûle pas au feu éternel.
Accordez-moi une place parmi les brebis
Et séparez-moi des boucs
En me plaçant à votre droite.

N° 6 Confutatis

Chœur

Et après avoir réprouvé les maudits
Et leur avoir assigné le feu cruel,
Appelez-moi parmi les élus.
Suppliant et prosterné, je vous prie,
Le cœur brisé et comme réduit en cendres:
Prenez soin de mon heure dernière.

N° 7 Lacrimosa

Chœur

Oh! Jour plein de larmes,
Où l'homme ressuscitera de la poussière:
Cet homme coupable que vous allez juger:
Épargnez-le, mon Dieu!
Seigneur, bon Jésus,
Donnez-leur le repos éternel. Amen.

N° 8 Domine Jesu

Chœur

Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire, préservez
les âmes de tous les fidèles défunts des peines
de l'enfer et de l'abîme sans fond. Délivrez-les
de la gueule du lion, afin que le gouffre horrible
ne les engloutisse pas et qu'elles ne
tombent pas dans le lieu des ténèbres.

Soli

Que saint Michel, le porte-étendard, les
introduise dans la sainte lumière.

Chœur

Que vous ayez promise jadis à Abraham
et à sa postérité.

N° 9 Hostias

Chœur

Nous vous offrons, Seigneur, le sacrifice
et les prières de notre louange: recevez-les
pour ces âmes dont nous faisons mémoire
aujourd'hui. Seigneur, faites-les passer de
la mort à la vie. Que vous ayez promise
jadis à Abraham et à sa postérité.

N° 10 Sanctus

Chœur

Saint, saint, saint
Le Seigneur, Dieu des Forces célestes,
Le ciel et la terre sont remplis de votre gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.

N° 11 Benedictus

Soli

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Chœur

Hosanna au plus haut des cieux.

N° 12 Agnus Dei

Chœur

Agneau de Dieu qui enlevez les péchés du
monde, donnez-leur le repos.

Agneau de Dieu qui enlevez les péchés du
monde, donnez-leur le repos.

Agneau de Dieu qui enlevez les péchés du
monde, donnez-leur le repos éternel.

Solo (Soprano) et Chœur

Que la lumière éternelle luise pour eux,
au milieu de vos Saints et à jamais, Seigneur,
car vous êtes miséricordieux.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel et
que la lumière sans déclin luise pour eux.

LES GRANDS INTERPRÈTES

Saison 1983 / 1984

- Samedi 12 novembre 1983 **Ivo POGORELICH (piano)**
- Mardi 22 novembre 1983 **ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE LA RADIO SUÉDOISE**
Direction: Rafael FRUHBECK DE BURGOS
Soliste: Igor OISTRACH (violon)
- Lundi 5 décembre 1983 **Elisabeth LEONSKAYA (piano)**
- Jeudi 23 février 1984 **Alfred BRENDEL (piano)**
- Jeudi 15 mars 1984 **Julian BREM (guitare)**
- Samedi 24 mars 1984 **Murray PERAHIA (piano)**
- Mardi 10 avril 1984 **ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE FRANZ LISZT**
Direction: Janos ROLLA
Soliste: Heinz HOLLIGER (hautbois)
- Jeudi 3 mai 1984 **Jessye NORMAN (soprano)**

Le programme détaillé sera envoyé à nos abonnés au mois de juin et sera également à disposition de toute personne intéressée à cette série, dans les locaux de Caecilia (5, place de la Fusterie, 1204 Genève, Tél. 213 213)

Programme sous réserve de modifications.

La Banque Populaire Suisse
Genève

vous souhaite de passer
une très agréable
soirée



ART ET ENTREPRISE

Le comportement de l'entreprise s'apparente à celui de l'artiste, toujours en quête d'expressions et de formes nouvelles: dans le domaine économique comme dans l'art, il faut avoir le courage de chercher et d'innover.

Le parrainage d'activités culturelles qui nous rappellent cette vérité est une nécessité tant économique qu'humaine. C'est l'une des raisons pour lesquelles Philip Morris soutient, depuis plus de vingt ans, des programmes artistiques: arts plastiques, cinéma, danse, musique, théâtre.



PHILIP MORRIS
EFTA, Eastern Europe, Middle East, Africa
LAUSANNE